



# 汉语角

## Chinese Corner

2017 年度报告  
Annual Report 2017

2018-03  
Seton Hall University Library

# 目录

## Table of Contents

1. 概述/Summary .....	1
2. 汉语角的宣传推广/Promotion.....	2
3. 2017 项目运营数据/ 2017 Chinese Corner Statistics.....	5
3.1 图书借阅量 TOP 10 统计/关注度 TOP 10/ TOP 10 titles in 2017 Book Loan quantity statistics/ most interested titles TOP 10 .....	5
3.2 图书学科借阅量分布统计（可选项）/ 2017 Book Loan quantity statistics by subjects (Optional).....	6
3.3 读者评价/Comments.....	7
4. 结语/Conclusion .....	8

## 1. 概述/Summary

(本部分内容为“汉语角”运营一年来的总体论述，除高亮部分的信息和数据为必须提供外，其余描述性文字，图书馆可结合本馆实际情况进行总结)

*(This section is a concept of the overall operations of the Chinese Corner in the past year. The highlighted fields are required. We also welcome the Library to provide more information based on your own conditions.)*

美国西东大学 图书馆位于新泽西州南橘市，成立于 1856 年。本馆历来非常注重中国历史、文化和汉语的研究与交流。本馆与东亚系曾多次举办与中国相关的主题活动。为了能够更好地为本校学习汉语的学生和中国文化爱好者提供高品质的相关图书及资料，我馆提出申请并成功设立了“汉语角”。

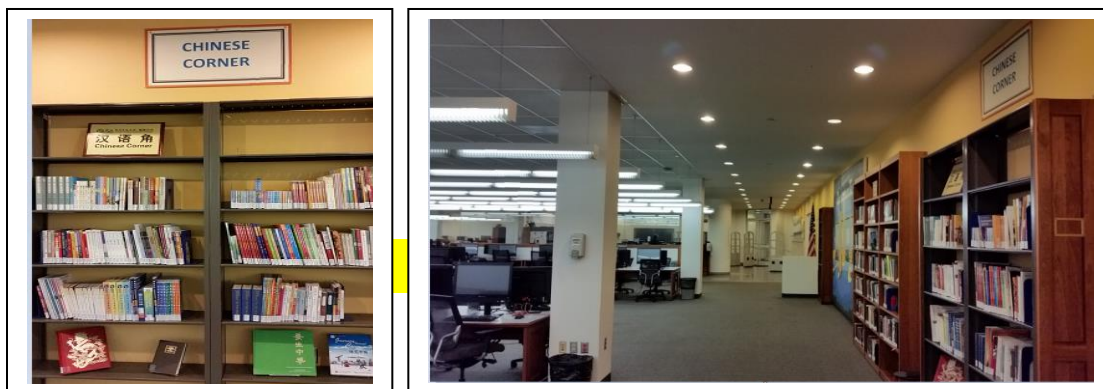
Seton Hall University library is located New Jersey, founded in the year of 1856. Our library has a tradition of paying attention to the research of Chinese history, culture, and language; and the library and Asian Studies program have sponsored many activities related to China. In order to provide high-quality publications and materials for our students of Chinese language and culture, and to enhance cultural exchange between China and U.S.A., we submitted an application and received the funding to establish a “Chinese Corner” in our library.

本馆“汉语角”于 2014 年 9 月 15 日正式成立。

The Chinese Corner in our library was set up on the 15<sup>th</sup> day of September 2014.

*(请提供反映汉语角整体情况的照片 2-4 张)*

*(Please provide 2 -4 photos showing the overall situation of the Chinese Corner.)*



“汉语角”设置在图书馆的多功能阅览大厅里，我馆向本校学生和公众提供“汉语角”赠书的借阅服务。汉语角有汉办捐赠的图书 300 本书名和其它购买的书籍，共 681 个实体(册、张、片)。从 2014 年 9 月至 2018 年 2 月，累计有 353 个实体被借阅了 1,103 次，流通率为 52%，年度访问量 1500 多人次。

The Chinese Corner is located in the Library's multifunction floor. All these donated publications are available for reading and lending for the students and public. It contains 300 donated books from Hanban and other added books for a total of 681 items. According to the circulation statistics between September 2014 and February 2018, 353 items were checked out for 1,103 times with a circulation rate of 52%, and annual cumulative visitors are more than 1,500.

## 2. 汉语角的宣传推广/Promotion

本年度中，我馆通过多种渠道积极推广宣传汉语角，主要包括：  
Our library took various channels to promote the Chinese Corner aggressively throughout the year, including:

- 学校 / 图书馆网站  
**University / Library websites**

[Library Chinese Corner Homepage](#)



**Video clips created by Chinese Corner Project Assistants** (click on the links to view them):

- [Seminar on Classroom Management in Chinese Language Classes on February 23, 2018](#) (by Chaoran Zheng, 2018)
- [Mid-Autumn Festival Celebration at Walsh Library on October 5, 2017](#) (by Liuqing Yang, 2017).
- [Chinese Speech Competition held by Asian Studies Program on April 20, 2017](#) (by Liuqing Yang, 2017)
- [Demo of Chinese Calligraphy and Paper Cutting on January 31, 2017](#) (by Liuqing Yang, 2017)
- [Chinese Speech Contest](#) (by Shangke Zhang, 2016)

- 学校 / 图书馆博客  
**University / Library blog**



- [Xinhua News Agency \(新华社\): 中国特色“汉语角”绽放全球](#)
- [Xinhua, english.news.cn](#)
- [Phoenix New Media Limited \(凤凰网资讯\)](#)
- [China.org.cn](#)
- [Global Times \(环球时报\)](#)

## 海报或其它宣传品展示

### Posters and other promotional materials



- 其它宣传活动  
**Promotional activities**

(请逐条概述相关各项宣传活动，包括时间、地点、主题和主要内容。如有活动照片，请提供。如下为大纲供参考)

(Please describe all related activities briefly one by one. Please provide when and where the event was held, as well as the subject and key information, attach with some photos if there are any. Following are outlines for you.)

① 2017-10-05 图书馆汉语角举办庆中秋活动。活动内容包括品尝月饼，剪纸和书法。约 50 名师生参加。

① Library Chinese Corner celebrated the Mid-Autumn Festival at Walsh Library on October 5, 2017. More than 50 people came to the event. They tasted mooncakes, learned how to make paper-cutting, and passed their blessings. Everyone enjoyed the



activities with big smiles. About 50 faculty, staff, and students part



[Click here for the video of the event](#)

## ② 2017-02-24

图书馆汉语角举办汉语教学讲座  
国别化视阈下的对外汉语词汇教学：

1. 全新的对外汉语词汇等级 1-6
2. 词汇教学中的例句设计策略
3. 对外汉语词汇和阅读能力的对应关系。

邀请了三位教授、讲师演讲，约 20 名师生参加。

- ② February 24, 2107. Library Chinese Corner presented a seminar on Chinese as the Second Language: Teaching Vocabulary from a Country-Specific Perspective. Three professor and teachers were invited to lead the discussions on
  1. A Brand-New Vocabulary Lists Level 1-6
  2. Design of Practical Examples in Vocabulary Teaching
  3. Relationship between Chinese Vocabulary and Reading Comprehension.
 About 20 faculty and students attended the seminar.



[Click here for the video of the seminar](#)

### 3. 2017 项目运营数据/

#### 2017 Chinese Corner Statistics

项目实施三年来,“汉语角”受到了周边居民(公共图书馆)/大学师生(大学图书馆)的欢迎,现将一年来的相关数据汇总如下:

Ever since the establishing day, the Chinese Corner has been warmly welcomed by local communities (for public libraries)/ university faculties and students (for university libraries). Here are the 2017 statistics about the Chinese Corner.

#### 3.1 图书借阅量 TOP 10 统计/关注度 TOP 10/

##### TOP 10 titles in 2017 Book Loan quantity statistics/ most interested titles TOP 10

(请任选其一列在该 4.1 项下)

(Please list one kind of the top10 list under this paragraph 4.1)

排名 /Rank	ISBN	书名/Title	学科/Subject
1	9787900684394^7301085419^7900684395^9787301085417	商务汉语入门: 基本礼仪篇 = Gateway to business Chinese: regular formulas and etiquette	Chinese language -- Textbooks for foreign speakers -- English. Business Chinese.
2	9787887182098^9787887180957^7887180953^7887182093	跟我学中国剪纸 = Follow me, the Chinese art of paper-cutting.	Paper work -- China
3	9787887181633^7887181631^9787894878809^7894878804^9787887180599^7887180597^9787887181305^7887181305	当代中文 Dangdai Zhongwen = Contemporary Chinese	Chinese language -- Textbooks for foreign speakers -- English
4	9787900782106^7900782109	New Practical Chinese Reader : for beginners	Chinese
5	OCLC Number: 868070294	长城汉语 essentials in communication.	Chinese language -- Study and teaching -- Interactive multimedia

排名 /Rank	ISBN	书名/Title	学科/Subject
6	9787887744081^9787887743701^ 9787887743695^9787887743473^ 9787887743114^9787887741097^ 9787887741080^9787887741073^ 9787887038753^9787887038746^ 9787887038739^7561933886^756 1933878^7561933037	新实用汉语课本 = New practical Chinese reader : textbook, annotated in English	Chinese language -- Textbooks for foreign speakers -- English
7	7508517024^9787508517025	郑和下西洋 = Zheng He's voyages to the Western Oceans	Zheng, He, -- 1371-1435. Explorers -- China -- Biography. China -- Commerce.
8	9787040205190^9787040203134^ 704020519	体验汉语. 基础教程 = Experiencing Chinese. Basic compendium	Chinese language -- Textbooks for foreign speakers -- English
9	7100060796^9787100060790	汉语图解词典 = My Chinese picture dictionary	Picture dictionaries, Chinese
10	7561914083^9787561914083	新实用汉语课本 = new practical Chinese reader / 5	Chinese language -- Textbooks for foreign speakers -- English

### 3.2 图书学科借阅量分布统计（可选项） /

#### 2017 Book Loan quantity statistics by subjects (Optional)

（可根据实际情况减少项目或合并相似项目）

(The following subjects can be modified according to the Chinese Corner collections in your library.)

学科 Subjects	年度借阅册数 Volumes borrowed annually	年度借阅次数 Times borrowed annually
对外汉语教学 Chinese Language Teaching	43	31
中国文学 Chinese Literature	11	6



学科 Subjects	年度借阅册数 Volumes borrowed annually	年度借阅次数 Times borrowed annually
中国历史、地理、旅游 Chinese History, Geography & Tourism	25	12
中国文化、艺术 Chinese Culture & Art	17	10
中国经济及社会发展 Chinese Economy & Social Development	31	18

### 3.3 读者评价/Comments

- 1 After a seminar on Teaching Chinese as a Second Language with a focus on Classroom Management in K-12 Schools on February 23, 2018, nine out of 20 participants filled out the feedback forms, and found many useful, interesting, and new **learning** points at the seminar. Here are some of the comments: “show love to students,” “prepare the class with all heart,” “passion for teaching,” “creative projects,” “deal with different problems with patience, firm rules, but flexible when necessary,” “communicate with students, parents, and school administrators,” and “keep phone calls and emails in order.” The top three interested topics for future seminars are (1) how to bring out students’ interest in learning,” (2) how to design classroom activities, and (3) how to deal with classroom emergencies.
- 2 “Thank you for the library to provide this exchange opportunity for us,” said one of the participants of the seminar on Chinese as the Second Language on February 24, 2107.
- 3 A Chinese Corner Project Assistant wrote in her biweekly report in December 2017: “After the whole semester tutoring, she (an American student) passed every quiz which she could not pass before. She could follow the class very well. She started to talk the Chinese culture and the society problem to me. The last tutoring, she give me a glove as a gift. She said she made it by herself and she really appreciated my help. I feel what I did it had a value to the student. Teaching with great enthusiasm and patient makes me feel my life is fulfilled.”
- 4 Another Chinese Corner Project Assistant wrote in his biweekly report in April 2016: “As usual, I met with Luisa on Tuesday and Thursday for tutoring her Chinese. In these two weeks, we learned about the family and the jobs. Meantime, I also helped her Chinese speech contest preparation. I recorded a tongue twister for her.”

## 4. 结语/Conclusion

(请提供“汉语角”运营三年来, 贵馆的感想、意见、建议。)

*(Welcome to share with us your Experience, Opinions and Suggestions on the Chinese Corner. We'd also like to take this opportunity to thank you for all your kind support and great assistance. Thank you!)*

我很高兴西东大学图书馆能获得中国汉办第三年度赠送的\$6,956.08 美元的捐助, 用来管理和推广“汉语角”的资源。“汉语角”扩大了我馆汉语教学的资源, 增加了我校汉语教学引人关注的程度, 希望借此契机吸引我校更多的学生学习汉语。我要再次感谢中国汉办的捐助, 中国教育图书进出口有限公司的协调。我馆利用汉办的捐助, 在第三年度聘用了 3 名亚州系汉语教学专业的研究生来做汉语角推广助理。他们深入汉语教学班, 介绍汉语角资源, 提供汉语辅导, 制作汉语角推广视频。他们为推广汉语资源, 促进我校汉语教学做出了重要的贡献。

I am pleased that Seton Hall University Library has been awarded a grant to host a Chinese Corner with the 3<sup>rd</sup> year funding of \$6,956.08 for management and promotion of the project. The Chinese Corner expanded our Chinese language collection, increased the visibility of Chinese language program, and may attract more students to learn Chinese. I would like to thank China Hanban for the donation and China Educational Publication Import and Export Corporation (CEPIEC) for the coordination. The library has used the funds to recruit three graduate students of Asian Studies on Chinese language teaching track as project assistants in the 3<sup>rd</sup> year of Chinese Corner Project. They visited Chinese language classes to introduce Chinese Corner resources, provided tutoring for Chinese language conversations, create promotional videos. They have made great contributions to promoting the Chinese culture and language resources and enhancing the Chinese language teaching on the campus.

This report was compiled by

Xue-Ming Bao, Ed.D., M.L.S.  
Systems Librarian/Associate Professor  
Library Liaison to Asian Studies  
Chinese Corner Contact  
Seton Hall University Libraries  
400 South Orange Avenue  
South Orange, NJ 07079-2671  
973-275-2399 (O)

[Xue-Ming.Bao@shu.edu](mailto:Xue-Ming.Bao@shu.edu)

<http://blogs.shu.edu/baoxuemi/chinese-corner/>

包学鸣博士  
系统馆员, 副教授  
图书馆东亚系联系人  
汉语角联系人  
西东大学图书馆  
南橘大道 400 号  
新泽西州南橘市